

TERMS AND CONDITIONS OF TSI GMBH	ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER TSI GMBH
<p><u>I. VALIDITY OF THE TERMS AND CONDITIONS AND INCOTERMS.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The following terms and conditions are valid exclusively for companies, legal persons governed by law as well as special assets in public law. Our offers, deliveries and services are subject exclusively to these terms and conditions. These terms and conditions are also valid for any future business relations, even if they are not explicitly agreed upon again. The customer's terms and conditions will not become part of this contract. Insofar as the customer's terms and conditions are not consistent with the following terms and conditions, the customer shall be obliged to notify us expressly, and in writing in due time prior to the conclusion of the contract that they do not accept the following terms and conditions. If no such reference is made, the customer shall waive the assertion of their conflicting terms and conditions; and our terms and conditions shall be deemed accepted at the latest upon acceptance of the delivery or service. 2. Unless otherwise agreed below, the FCA provisions of Incoterms 2010 shall apply. 3. This document was drafted both in English and German. In the event of any discrepancies between the languages, the English version shall prevail. 	<p><u>I. GELTUNG DER ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN UND DER INCOTERMS.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Unsere nachfolgenden Geschäftsbedingungen gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtlichen Sondervermögen. Unsere Angebote, Lieferungen und Leistungen unterliegen ausschließlich diesen Geschäftsbedingungen. Diese Geschäftsbedingungen haben auch für alle zukünftigen Geschäftsbeziehungen Gültigkeit, selbst wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbar werden. Geschäftsbedingungen des Kunden werden nicht Vertragsinhalt. Soweit Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden nicht mit den nachstehenden Geschäftsbedingungen übereinstimmen, ist der Kunde verpflichtet, uns rechtzeitig vor Vertragsabschluss ausdrücklich und schriftlich darauf hinzuweisen, dass er die nachstehenden Geschäftsbedingungen nicht akzeptiert. Unterbleibt ein solcher Hinweis, so verzichtet der Kunde auf die Geltendmachung seiner entgegenstehenden Geschäftsbedingungen und spätestens mit Entgegennahme der Lieferung oder Leistung gelten unsere Geschäftsbedingungen als angenommen. 2. Soweit nachfolgend nicht abweichend geregelt, gelten die Regelungen FCA der Incoterms 2010. 3. Dieses Dokument wurde sowohl in englischer als auch in deutscher Sprache erstellt. Im Falle von Abweichungen zwischen den Sprachen ist die englische Version maßgebend.
<p><u>II. WRITTEN FORM.</u></p> <p>All agreements between the parties must be in writing. This also applies to the agreement that the written form is not required.</p>	<p><u>II. SCHRIFTFORM.</u></p> <p>Alle Vereinbarungen der Parteien bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch bezüglich der Vereinbarung, dass die Schriftform nicht erforderlich sei.</p>
<p><u>III. PRICING, PAYMENTS.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In the absence of a special agreement, the prices shall apply ex works including packaging. Value added tax at the respective statutory rate at the time of invoicing shall be added to the prices. In the case of invoices for contractually agreed services, which are invoiced without value added tax, we reserve the right in particular to subsequently invoice the value added tax at the legally valid rate plus any statutory or official surcharges, insofar as the position of the tax authorities on the respective facts should have changed or a company audit should reveal this. 2. All fees, charges, taxes and costs required for the sale, purchase, delivery, storage, use or transportation of the goods must be paid by the customer. 3. The customer's rights of set-off and retention are excluded - unless the counterclaim is acknowledged by us, is undisputed or has been legally established. 	<p><u>III. PREISE, ZAHLUNGEN.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mangels besonderer Vereinbarung gelten die Preise ab Werk einschließlich Verpackung. Zu den Preisen kommt die Umsatzsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe z.Zt. der Rechnungsstellung hinzu. Bei Rechnungen über vertragsmäßig vereinbarte Leistungen, welche ohne Umsatzsteuer berechnet werden, behalten wir uns insbesondere vor, die Umsatzsteuer zum gesetzlich gültigen Satz zuzüglich eventueller gesetzlicher oder behördlicher Zuschläge nach zu berechnen, sofern sich die Haltung der Finanzverwaltung zu dem jeweiligen Sachverhalt geändert haben sollte oder eine Betriebsprüfung dies ergeben sollte. 2. Alle Gebühren, Abgaben, Steuern und Kosten, die für Verkauf, Kauf, Auslieferung, Lagerung, Benutzung oder den Transport der Ware verlangt werden, müssen vom Kunden gezahlt werden.

<p>4. Furthermore, the customer shall be entitled to exercise a right of retention if their counterclaim is based on the same legal relationship.</p>	<p>3. Aufrechnung und Zurückbehaltungsrechte des Kunden sind ausgeschlossen, es sei denn die Gegenforderung ist von uns anerkannt, unstreitig oder rechtskräftig festgestellt.</p> <p>4. Zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts ist der Kunde ferner dann befugt, wenn sein Gegenanspruch auf demselben Rechtsverhältnis beruht.</p>
<p>IV. DELIVERY.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Agreements on a binding delivery or assembly time (service time) must be made in writing. Our timely performance assumes that all commercial and technical questions between the customer and us have been clarified and that the customer has fulfilled all obligations incumbent upon him, such as the provision of necessary official permits or down payment. 2. Our delivery time is considered met if our product has left our plant by the end of this period or if we have indicated our readiness to ship. Insofar as acceptance is to take place, the acceptance date shall be decisive; this shall not apply in the case of justified refusal of acceptance. 3. We will inform the customer in case we will not be able to deliver on time. 4. If we are not responsible for the disruption in delivery or service, the service period shall be extended accordingly. In the event of temporary obstacles, the delivery or service deadlines shall be extended or postponed by the period of the delay plus a reasonable start-up period. If we are unable to deliver even after a reasonable extension, both the customer and we are entitled to withdraw from the contract. Claims for damages by the customer are excluded. <p>Such events beyond our reasonable control due to force majeure or beyond our influence include, without limitation, war, armed conflict or serious threat of such conflict (including, but not limited to, hostile attack, blockade, military embargo), hostilities, invasion, act of a foreign enemy, full-scale military mobilization, civil war, riot, rebellion, revolution, military or usurped power, insurrection, civil disturbance, mob violence, civil disobedience, acts of terrorism, sabotage, or piracy; disease, epidemic, pandemic, contagious disease outbreak, or other public health crisis, including quarantine or other restrictions on workers; curfews, expropriations, nationalizations; natural disasters such as violent storms, cyclones, typhoons, hurricanes, tornadoes, blizzards, earthquakes, volcanic eruptions, landslides, tidal waves, tsunamis, floods, damage or destruction caused by lightning, drought; explosion, fire, prolonged loss of transportation, telecommunications, or electric power; general labor unrest such as boycott, strike and lockout, occupation of factories and premises; shortage or inability to obtain essential materials or supplies to the extent not within our reasonable control.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. If we are in default with a delivery or service or if a delivery or service becomes impossible for us to complete, for 	<p>IV. LIEFERUNG.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vereinbarungen über eine verbindliche Liefer- oder Montagezeit (Leistungszeit) müssen schriftlich erfolgen. Unsere rechtzeitige Leistung setzt voraus, dass alle kaufmännischen und technischen Fragen zwischen dem Kunden und uns geklärt sind und der Kunde alle ihm obliegenden Verpflichtungen, wie etwa Beibringung erforderlicher behördlicher Genehmigungen oder Anzahlung, erfüllt hat. 2. Unsere Lieferzeit ist eingehalten, wenn unser Produkt bis zum Ablauf dieser Zeit das Werk verlassen hat oder wir Versandbereitschaft angezeigt haben. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist der Abnahmetermin maßgebend; das gilt nicht bei berechtigter Abnahmeverweigerung. 3. Können wir nicht pünktlich leisten, informieren wir den Kunden. 4. Haben wir die die Liefer- oder Leistungsstörung nicht zu vertreten, verlängert sich die Leistungszeit angemessen. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zzgl. einer angemessenen Anlauffrist. Können wir auch nach angemessener Verlängerung nicht leisten, sind sowohl der Kunde als auch wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Schadenersatzansprüche des Kunden sind ausgeschlossen. <p>Zu solchen von uns nicht zu vertretenden Ereignisse aufgrund höherer Gewalt oder außerhalb unseres Einflussbereichs gehören insbesondere Krieg, bewaffnete Konflikte oder die ernsthafte Androhung eines solchen Konflikts (einschließlich, aber nicht beschränkt auf feindliche Angriffe, Blockade, Militärembargo), Feindseligkeiten, eine Invasion, einen Akt eines ausländischen Feindes, eine umfassende militärische Mobilmachung, Bürgerkrieg, Aufruhr, Rebellion, Revolution, militärische oder usurpierte Macht, Aufstand, zivile Unruhen, Gewalt durch Mob, ziviler Ungehorsam; terroristische Handlungen, Sabotage oder Piraterie; Seuche, Epidemie, Pandemie, Ausbruch ansteckender Krankheiten oder andere Krisen im Bereich der öffentlichen Gesundheit, einschließlich Quarantäne oder andere Einschränkungen für Arbeitnehmer; Ausgangssperren, Enteignungen, Verstaatlichungen; Naturkatastrophen wie z. B. heftige Stürme, Wirbelstürme, Taifune, Hurrikane, Tornados, Schneestürme, Erdbeben, Vulkanausbrüche, Erdbeben, Flutwellen, Tsunamis, Überschwemmungen, Schäden</p>

<p>whatever reason, our liability for damages shall be limited in accordance with the provisions of these terms and conditions.</p>	<p>oder Zerstörungen durch Blitzschlag, Dürre; Explosion, Feuer, längerer Ausfall von Transport, Telekommunikation oder elektrischem Strom; allgemeine Arbeitsunruhen wie z.B. Boykott, Streik und Aussperrung, Besetzung von Fabriken und Räumlichkeiten; Mangel oder Unfähigkeit, wichtige Materialien oder Vorräte zu beschaffen, soweit dies nicht unserer angemessenen Kontrolle unterliegt.</p> <p>5. Geraten wir mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird uns eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist unser Haftung auf Schadensersatz nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen beschränkt.</p>
<p>V. <u>TRANSFER OF RISK, INSURANCE.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The risk shall pass to the customer as soon as the product has left our plant or distribution center. This also applies if we take over further services, such as in particular shipping costs or delivery. Insofar as acceptance is to take place, the risk shall pass upon acceptance. 2. If shipment or acceptance is delayed or does not take place due to circumstances for which the customer is responsible, the risk shall pass to the customer as soon as we have notified the customer that the goods are ready for shipment or acceptance. 3. We will insure the product at the express request of the customer at his expense. 	<p>V. <u>GEFAHRENÜBERGANG, VERSICHERUNG.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gefahr geht auf den Kunden über, sobald das Produkt unser Werk oder Auslieferungslager verlassen hat. Das gilt auch dann, wenn wir weitere Leistungen, wie insbesondere Versandkosten oder Anlieferung, übernehmen. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, geht die Gefahr bei Abnahme über. 2. Verzögern sich oder unterbleiben der Versand oder die Abnahme infolge von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, geht die Gefahr auf den Kunden über, sobald wir ihm Versand- oder Abnahmebereitschaft angezeigt haben. 3. Wir werden das Produkt auf ausdrücklichen Wunsch des Kunden auf dessen Kosten zu versichern.
<p>VI. <u>RETENTION OF TITLE.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The following agreed retention of title serves to secure all current and future claims of us against the customer arising from the supply relationship between the parties (including balances receivable from a current account relationship limited to this supply relationship). 2. The products delivered by us to the customer shall remain our property until full payment of all secured claims. The delivered products as well as the goods covered by the retention of title taking their place according to the following provisions are hereinafter referred to as "goods subject to retention of title". 3. We are entitled to insure the goods subject to retention of title against theft, breakage, fire, water and other damage at the customer's expense, unless the customer proves to us that they have taken out appropriate insurance themselves. The customer hereby assigns to us all claims against the insurance company. 4. The customer shall store the goods subject to retention of title for us free of charge. 5. Recovery case: In the event of conduct by the customer in breach of the contract, in particular in the event of default in payment, we shall be entitled to take back the object subject to retention of title subject to retention of title after issuing a reminder. This shall also apply if the customer is over-indebted or has suspended payments, if insolvency proceedings are applied for against their assets 	<p>VI. <u>EIGENTUMSVORBEHALT.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der nachfolgend vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen von uns gegen den Kunden aus der zwischen den Parteien bestehenden Lieferbeziehung über (einschließlich Saldoforderungen aus einem auf diese Lieferbeziehung beschränkten Kontokorrentverhältnis). 2. Die von uns an den Kunden gelieferten Produkte bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen unser Eigentum. Die gelieferten Produkte sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretenden, vom Eigentumsvorbehalt erfassten Waren werden nachfolgend „Vorbehaltsware“ genannt. 3. Wir sind berechtigt, die Vorbehaltsware auf Kosten des Kunden gegen Diebstahl, Bruch, Feuer, Wasser und sonstige Schäden zu versichern, sofern uns der Kunde nicht nachweist, dass er selbst eine entsprechende Versicherung abgeschlossen hat. Hierdurch tritt der Kunde schon jetzt sämtliche Ansprüche gegen die Versicherung an uns ab. 4. Der Kunde verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für uns. 5. Verwertungsfall: Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, sind wir zur Rücknahme des Vorbehaltsgegenstandes nach Mahnung berechtigt. Dies gilt auch, wenn beim Kunden

<p>or if there is any other significant deterioration of their financial situation. The assertion of the reservation of title as well as a seizure of the goods subject to retention of title by us shall not be deemed a withdrawal from the contract.</p> <p>6. The customer shall be entitled to process and sell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business until such time as the goods become a recovery case. Pledges and transfers of ownership by way of security are not permitted.</p> <p>7. If the goods are processed by the customer, it is agreed that the processing shall be carried out in our name and for our account being the manufacturer and that we shall acquire direct ownership or - if the processing is carried out using materials of several owners or the value of the processed item is higher than the value of the goods subject to retention of title - co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in the ratio of the value of the goods subject to retention of title to the value of the newly created item. In the event that no such acquisition of ownership should occur on our part, the customer shall already now transfer his future ownership or - in the above mentioned ratio - co-ownership of the newly created item to us as security. If the goods subject to retention of title are combined or inseparably mixed with other items to form a uniform item, and if one of the other items is to be regarded as the main item, the customer shall, insofar as the main item belongs to them, transfer to us pro rata co-ownership of the uniform item in the ratio specified in S. 1.</p> <p>8. In the event of resale of the goods subject to retention of title, the customer hereby assigns to us by way of security the resulting claim against the purchaser - in the event of co-ownership by us of the goods subject to retention of title, in proportion to the co-ownership share. The same shall apply to other claims which take the place of the goods subject to retention of title or otherwise arise with regard to the goods subject to retention of title, such as insurance claims or claims in tort for loss or destruction. We hereby revocably authorize the customer to collect the claims assigned to us in his own name. We may only revoke this direct debit authorization in the event of a recovery case.</p> <p>9. If third parties access the goods subject to retention of title, in particular by way of seizure, the customer shall immediately notify them of our ownership and inform us thereof in order to enable us to enforce our ownership rights. If the third party is not in a position to reimburse us for the judicial or reasonable extrajudicial costs incurred in this connection, the customer shall be liable to us for these.</p> <p>10. We shall release the goods subject to retention of title and the items or claims replacing them insofar as their value exceeds the amount of the secured claims by more than</p>	<p>Überschuldung oder Zahlungseinstellung vorliegen, die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über sein Vermögen beantragt wird oder sonst eine wesentliche Verschlechterung seiner wirtschaftlichen Verhältnisse eintritt. Die Geltendmachung des Eigentumsvorbehalts sowie eine Pfändung des Vorbehaltsgegenstandes durch uns gelten nicht als Rücktritt vom Vertrag.</p> <p>6. Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen sind unzulässig.</p> <p>7. Wird die Vorbehaltsware vom Kunden verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und für Rechnung von uns als Hersteller erfolgt und wir unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwerben. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei uns eintreten sollte, überträgt der Kunde bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o.g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an uns. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt der Kunde, soweit die Hauptsache ihm gehört, uns anteilig das Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in S. 1 genannten Verhältnis.</p> <p>8. Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Kunde bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum von uns an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an uns ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z.B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. Wir ermächtigen den Kunden hiermit widerruflich, die an uns abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. Wir dürfen diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.</p> <p>9. Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insbesondere durch Pfändung, wird der Kunde sie unverzüglich auf unser Eigentum hinweisen und uns hierüber informieren, um uns die Durchsetzung unserer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, uns die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder angemessenen außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet uns der Kunde hierfür.</p> <p>10. Wir werden die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr</p>
--	---

<p>50%. The selection of items to be released thereafter is up to us.</p>	<p>Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50 % übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt bei uns.</p>
<p>VII. CLAIMS FOR DEFECTS.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The warranty period is one year from delivery or, if acceptance is required, from acceptance. This period shall not apply to claims for damages by the customer arising from injury to life, limb or health or from intentional or grossly negligent breaches of duty by us or our vicarious agents, which shall in each case be time-barred in accordance with the statutory provisions. 2. The delivered products must be carefully inspected immediately after delivery to the customer or to the third party designated by the customer. With regard to obvious defects or other defects that would have been apparent upon immediate, careful inspection, they shall be deemed to have been approved by the customer if we do not receive a written notice of defect without undue delay. With regard to other defects, the delivered products shall be deemed to have been approved by the customer if the notice of defect is received by us immediately after the point in time at which the defect became apparent; however, if the defect was already apparent at an earlier point in time during normal use, this earlier point in time shall be decisive for the start of the period for giving notice of defects. At our request, a rejected product shall be returned to us freight prepaid. In the event of a justified notice of defect, we shall reimburse the costs of the most favorable shipping route; this shall not apply insofar as the costs increase because the delivery item is located at a place other than the place of intended use. 3. Our liability for defects extends only to the durability and freedom from defects of our products in accordance with the state of the art. We shall not be held liable for natural wear and tear. 4. In the case of software, the liability for defects shall extend to the agreed quality and to the suitability for the contractually stipulated use, and in the absence of an agreement, to the suitability for normal use. The software meets the criterion of practical suitability and has the usual quality for software of this type; however, it is not error-free. A functional impairment of the program resulting from hardware defects, environmental conditions, incorrect operation or similar is not a defect. An insignificant reduction in the quality of the software shall be disregarded. An equivalent new program version or the equivalent previous program version without the error shall be accepted by the customer if this is reasonable for them. The installation of software (patches or new versions) is the responsibility of the customer. The customer shall support us in the analysis of faults and the elimination of defects, in particular by specifically describing any problems that occur, by providing us with comprehensive information and by granting us the time and opportunity required for the elimination of defects. We may choose to remedy the defect on site or at our business premises. We can also provide services via remote 	<p>VII. MÄNGELANSPRÜCHE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Kunden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen von uns oder unseren Erfüllungsgehilfen, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren. 2. Die gelieferten Produkte sind unverzüglich nach Ablieferung an den Kunden oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Kunden genehmigt, wenn uns nicht unverzüglich eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die gelieferten Produkte als vom Kunden genehmigt, wenn die Mängelrüge uns unverzüglich nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt offensichtlich, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Auf unser Verlangen ist ein beanstandetes Produkt frachtfrei an uns zurückzusenden. Bei berechtigter Mängelrüge vergüten wir die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil der Liefergegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet. 3. Unsere Haftung wegen Mängeln erstreckt sich nur auf eine dem Stand der Technik entsprechende Haltbarkeit und Mangelfreiheit unserer Produkte. Für natürlichen Verschleiß wird nicht gehaftet. 4. Bei Software erstreckt sich die Mängelhaftung auf die vereinbarte Beschaffenheit und auf die Eignung zur vertraglich vorausgesetzten, bei fehlender Vereinbarung auf die Eignung zur gewöhnlichen Verwendung. Software genügt dem Kriterium praktischer Tauglichkeit und hat die bei Software dieser Art übliche Qualität; sie ist jedoch nicht fehlerfrei. Eine Funktionsbeeinträchtigung des Programms, die aus Hardwaremängeln, Umgebungsbedingungen, Fehlbedienung o. ä. resultiert, ist kein Mangel. Eine unerhebliche Minderung der Qualität der Software bleibt unberücksichtigt. Eine gleichwertige neue Programmversion oder die gleichwertige vorhergehende Programmversion ohne den Fehler ist vom Kunden zu übernehmen, wenn dies für ihn zumutbar ist. Die Installation von Software (Patches oder neue Versionen) ist Aufgabe des Kunden. Der Kunde unterstützt die uns bei der Fehleranalyse und Mängelbeseitigung, indem er insbesondere auftretende Probleme konkret beschreibt, uns umfassend informiert und uns die für die Mängelbeseitigung erforderliche Zeit

maintenance. The customer must ensure the necessary technical requirements at their own expense and grant us electronic access to the software after appropriate prior notification.

5. Our liability for defects shall not apply
 - a) for defects resulting from our products not being properly stored, installed, commissioned or used by the customer or his vicarious agents or not being properly installed, maintained or cleaned in accordance with the requirements in the manual,
 - b) in case of improper maintenance,
 - c) if unsuitable operating equipment is used,
 - d) in the event of damage caused by repairs or other work carried out by third parties which have not been expressly approved by us, if the customer modifies the products supplied or has them modified by third parties without our consent and this makes it impossible or unreasonably difficult to remedy the defect. In any case, the customer shall bear the additional costs of remedying the defect resulting from the change.
6. Our statutory liability for defects shall include, at our option, rectification of defects or replacement delivery. The customer must immediately give us sufficient opportunity for subsequent performance; otherwise we shall be released from liability for the resulting consequences. In case of failure, i.e. impossibility, unreasonableness, refusal or unreasonable delay of the repair or replacement delivery, the customer may withdraw from the contract or reduce the purchase price accordingly. Withdrawal from the contract due to insignificant defects is excluded. Otherwise, we shall be liable only in accordance with the provisions of these terms and conditions.
7. A guarantee for the quality of the delivered products must be expressly given by us in writing.
8. In the event of defects in components from other manufacturers which we are unable to remedy for licensing or factual reasons, we shall, at our discretion, assert our warranty claims against the manufacturers and suppliers for the account of the customer or assign them to the customer. In the event of such defects, warranty claims against us shall only exist under the other conditions and in accordance with these terms and conditions if the legal enforcement of the aforementioned claims against the manufacturer and supplier was unsuccessful or, for instance, is futile due to insolvency. For the duration of the legal dispute, the statute of limitations of the relevant warranty claims of the customer against us shall be limited.

und Gelegenheit gewährt. Wir können die Mangelbeseitigung nach unserer Wahl vor Ort oder in unseren Geschäftsräumen durchführen. Wir können Leistungen auch durch Fernwartung erbringen. Der Kunde hat auf eigene Kosten für die erforderlichen technischen Voraussetzungen zu sorgen und uns nach entsprechender vorheriger Ankündigung elektronischen Zugang zur Software zu gewähren.

5. Unsere Haftung wegen Mängeln entfällt
 - a) für Mängel, die darauf beruhen dass unsere Produkte vom Kunden oder seinen Erfüllungsgehilfen nicht sachgerecht gelagert, eingebaut, in Betrieb genommen oder genutzt werden oder nicht ordnungsgemäß gemäß den Anforderungen im Handbuch installiert, gewartet oder gereinigt wurden,
 - b) bei nicht ordnungsgemäßer Wartung,
 - c) bei Verwendung ungeeigneter Betriebsmittel,
 - d) bei Schäden, die durch Reparaturen oder sonstige Arbeiten Dritter entstehen, die von uns nicht ausdrücklich genehmigt wurden, wenn der Kunde ohne unsere Zustimmung die gelieferten Produkte ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Kunde die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.
6. Unsere gesetzliche Haftung wegen Mängeln umfasst nach unserer Wahl Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung. Der Kunde muss uns umgehend ausreichend Gelegenheit zur Nacherfüllung geben; andernfalls sind wir von der Haftung für die daraus entstehenden Folgen befreit. Im Falle des Fehlschlagens, d.h. der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Kunden vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern. Der Rücktritt vom Vertrag wegen unerheblicher Mängel ist ausgeschlossen. Im Übrigen haften wir nur nach den Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen zur Haftung.
7. Eine Garantie für die Beschaffenheit der gelieferten Produkte muss von uns ausdrücklich schriftlich übernommen werden.
8. Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die wir aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen können, werden wir nach unserer Wahl unsere Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Kunden geltend machen oder an den Kunden abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen uns bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Geschäftsbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden

	Gewährleistungsansprüche des Kunden gegen uns gehehmt.
<p>VIII. PROPRIETARY RIGHTS.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In accordance with the following provisions, we guarantee that the delivered products are free of industrial property rights or copyrights of third parties. 2. Each party shall notify the other party in writing without undue delay if any claims are asserted against it for the infringement of such rights. 3. In the event that a delivered product infringes an industrial property right or copyright of a third party, we shall, at our discretion and at our expense, modify or replace it in such a way that no rights of third parties are infringed any longer, but the delivered product continues to fulfill the contractually agreed functions, or procure the right of use by concluding a license agreement with the third party. If we do not succeed in doing so within a reasonable period of time, the customer shall be entitled to withdraw from the contract or to reduce the purchase price appropriately. Any claims for damages by the customer are subject to the limitations of these terms and conditions on liability. 4. In the event of infringements of rights by products of other manufacturers supplied by us, we shall, at our discretion, assert our claims against the manufacturers and upstream suppliers for the account of the customer or assign them to the customer. In such cases, claims against us shall only exist in accordance with the above provisions if the legal enforcement of the aforementioned claims against the manufacturers and upstream suppliers has been unsuccessful or is futile, e.g. due to insolvency. During the duration of the legal dispute, the statute of limitations for the relevant claims of the customer against us shall be limited. 	<p>VIII. SCHUTZRECHTE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wir stehen nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen dafür ein, dass die gelieferten Produkte frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter sind. 2. Jede Partei wird die andere Partei unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihr gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden. 3. In dem Fall, dass ein geliefertes Produkt ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, werden wir dieses nach unserer Wahl und auf unsere Kosten derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, das gelieferte Produkt aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder uns durch Abschluss eines Lizenzvertrages mit dem Dritten das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt uns dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Kunde berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadensersatzansprüche des Kunden unterliegen den Beschränkungen dieser Geschäftsbedingungen zur Haftung. 4. Bei Rechtsverletzungen durch von uns gelieferte Produkte anderer Hersteller werden wir nach unserer Wahl unsere Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Kunden geltend machen oder an den Kunden abtreten. Ansprüche gegen uns bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe der vorstehenden Bestimmungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Ansprüche des Kunden gegen uns gehehmt.
<p>IX. LIABILITY (COMPENSATION).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Our liability for damages, irrespective of the legal grounds, in particular for impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of duties during contractual negotiations and tort, shall be limited in accordance with the following provisions, insofar as fault is relevant in each case. 2. We shall not be liable in the event of simple negligence on the part of our executive bodies, legal representatives, employees or other vicarious agents, insofar as this does not involve a breach of material contractual obligations. Material contractual obligations are the obligation to deliver (and, if agreed, to install) the delivered products in due time, to keep them free from defects of title and material defects which impair their functionality or usability more than insignificantly, as well as consulting, protection and care obligations, which are intended to enable the customer to use the delivered products in accordance with the contract or which are intended to protect the life and limb of the 	<p>IX. HAFTUNG (SCHADENERSATZ).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Unsere Haftung auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbes. aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen eingeschränkt. 2. Wir haften nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung (und soweit vereinbart zur Installation) der gelieferten Produkte, deren Freiheit von Rechtsmängeln sowie solchen Sachmängeln, die ihre Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Kunden die vertragsgemäße Verwendung der gelieferten Produkte ermöglichen sollen

<p>customer's personnel or to protect the customer's property from significant damage.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Insofar as we are liable for damages on the merits in accordance with Item 2 above, this liability shall be limited to damages which we foresaw as a possible consequence of a breach of contract at the time the contract was concluded, or which we should have foreseen if we had exercised due care. Indirect damage and consequential damage resulting from defects in the products supplied shall also only be compensable insofar as such damage is typically to be expected when the products supplied are used for their intended purpose. 4. In the event of liability for simple negligence, our liability to pay compensation for property damage and further financial losses resulting therefrom shall be limited to the amount of the order sum or EUR 250,000 per case of damage, whichever is lower, even if a breach of material contractual obligations is involved. 5. The above exclusions and limitations of liability shall apply to the same extent in favor of our corporate bodies, legal representatives, employees and other vicarious agents. 6. Insofar as we provide technical information or act in an advisory capacity and this information or advice is not part of the contractually agreed scope of services owed by us, this shall be done free of charge and to the exclusion of any liability. 7. The limitations of the above provisions shall not apply to our liability for intentional conduct, for guaranteed characteristics, for injury to life, limb or health or under the Product Liability Act. 8. We are left with the objection of contributory negligence. In accordance with the current state of the art, the customer has the particular obligation to back up data and to defend against malware. 	<p>oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Kunden oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Soweit wir gemäß vorstehender Ziffer 2. dem Grunde nach auf Schadensersatz haften, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die wir bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen haben oder die wir bei Anwendung verkehrüblicher Sorgfalt hätten voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln der gelieferten Produkte sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung der gelieferten Produkte typischerweise zu erwarten sind. 4. Im Falle einer Haftung für einfache Fahrlässigkeit ist unsere Ersatzpflicht für Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf die Höhe der Auftragssumme oder 250.000 EUR je Schadensfall begrenzt, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. 5. Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen. 6. Soweit wir technische Auskünfte geben oder beratend tätig werden und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von uns geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung. 7. Die Einschränkungen der vorstehenden Bestimmungen gelten nicht für unsere Haftung wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz. 8. Uns bleibt der Einwand des Mitverschuldens offen. Der Kunde hat insbesondere die Pflicht zur Datensicherung und zur Abwehr von Schadsoftware jeweils nach dem aktuellen Stand der Technik.
<p><u>X. PRODUCTION ACCORDING TO THE CUSTOMER'S SPECIFICATION AND USE IN CONJUNCTION WITH THIRD-PARTY PRODUCTS.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If manufactured to the customer's specification or if the product is used in conjunction with products not manufactured by us, the customer shall indemnify us against all litigation, claims, losses, expenses and other disadvantages, including reasonable attorneys' fees, arising out of such specification or use. 2. All tools, materials and models and devices for the production of a product manufactured according to the customer's specification remain our property. 	<p><u>X. ANFERTIGUNG NACH SPEZIFIKATION DES KUNDEN UND NUTZUNG IN VERBINDUNG MIT FREMDPRODUKTEN.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wenn nach Spezifikation des Kunden gefertigt wurde oder das Produkt in Verbindung mit Produkten genutzt wird, die wir nicht hergestellt haben, muss der Kunde uns freistellen von allen Rechtsstreitigkeiten, Ansprüchen, Verlusten, Aufwendungen und anderen Nachteilen einschließlich angemessener Anwaltskosten, die aus dieser Spezifikation oder Nutzung folgen. 2. Alle Werkzeuge, Materialien und Modelle und Vorrichtungen zur Herstellung eines nach Spezifikation des Kunden gefertigten Produkts bleiben unser Eigentum.
<p><u>XI. PROTECTION AGAINST DAMAGE AND INDEMNIFICATION AGAINST CLAIMS.</u></p> <p>The customer undertakes to ensure that all our product and security information is transmitted to the users (employees and contractors). This may include warning labels, instructions for</p>	<p><u>XI. SCHUTZ VOR SCHADEN UND FREISTELLUNG VON ANSPRÜCHEN.</u></p> <p>Der Kunde verpflichtet sich, sicherzustellen, dass alle unsere Produkt- und der Sicherheit dienenden Informationen den Nutzern (Angestellten und Vertragspartnern) übermittelt</p>

<p>use, instructions for safe installation and maintenance. The customer must indemnify us against all litigation, claims, losses, expenses and other disadvantages, including reasonable attorney's fees, resulting from a culpable breach of their security obligation.</p>	<p>werden. Dazu gehören gegebenenfalls auch Warnaufkleber, Gebrauchsanweisungen, Anweisungen für sichere Installation und Wartung. Der Kunde muss uns freistellen von allen Rechtsstreitigkeiten, Ansprüchen, Verlusten, Aufwendungen und anderen Nachteilen einschließlich angemessener Anwaltskosten, die aus einer schuldhaften Verletzung seiner Sicherheitspflicht folgen.</p>
<p>XII. CHANGE OF PRODUCT OR DESIGN.</p> <p>We may change the product or design at any time at our sole discretion. In this case, we are not obligated to make corresponding changes in products already manufactured for or delivered to the customer.</p>	<p>XII. ÄNDERUNG VON PRODUKT ODER DESIGN.</p> <p>Wir können jederzeit nach eigenem Ermessen das Produkt oder Design ändern. In diesem Falle sind wir nicht verpflichtet, entsprechende Änderungen in für den Kunden bereits hergestellten oder ihm gelieferten Produkten vorzunehmen.</p>
<p>XIII. SOFTWARE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If the product contains software or firmware with software or if software is supplied in addition to the product, the software (program and user manual) is legally protected. Copyrights, patent rights, trademark rights and all other industrial property rights to the software as well as to other objects which we provide or make accessible to the customer within the scope of the initiation and performance of the contract shall be exclusively vested in us in the relationship between the parties. 2. The customer is only authorized to process his own data with the program for his own purposes. Further contractual usage rules (e.g., restriction to a number of workstations or persons) must be set up technically and complied with in practice. 3. We grant the customer only the rights necessary for use as a simple right of use. 4. The customer may make the backup copies of the programs necessary for safe operation. The backup copies must be stored securely and, as far as technically possible, marked with the copyright notice of the original data carrier or the version of the software transferred online. Copyright notices, trademarks and product identifications may not be deleted, changed or suppressed. Copies that are no longer required must be deleted or destroyed. The user manual and other documents provided by us may only be copied for internal company purposes. 5. The customer is only entitled to transfer the software to a third party according to the following rules: <ol style="list-style-type: none"> a) The transfer to the third party is made by sale in perpetuity and without any right of return or repurchase option. b) The third party makes the following written declaration to us: <p><i>"We want to purchase the software _____ (exact designation including designation of the license volume) from _____ (company and address of the customer). We have copies of the documents that show the rights of use and the obligations of the previous purchaser of the software. We undertake to you to comply with these rules of use.</i></p> 	<p>XIII. SOFTWARE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Enthält das Produkt Software oder Firmware mit Software oder wird Software zusätzlich zu dem Produkt geliefert, so ist die Software (Programm und Benutzerhandbuch) rechtlich geschützt. Urheberrechte, Patentrechte, Markenrechte und alle sonstigen Schutzrechte an der Software sowie an sonstigen Gegenständen, die wir dem Kunden im Rahmen der Vertragsanbahnung und -durchführung überlassen oder zugänglich macht, stehen im Verhältnis der Parteien ausschließlich uns zu. 2. Der Kunde ist nur berechtigt, mit dem Programm eigene Daten für eigene Zwecke zu verarbeiten. Weitere vertragliche Nutzungsregeln (z.B. die Beschränkung auf eine Anzahl von Arbeitsplätzen oder Personen) sind technisch einzurichten und praktisch einzuhalten. 3. Wir räumen dem Kunden nur die für Nutzung notwendigen Befugnisse als einfaches Nutzungsrecht ein. 4. Der Kunde darf die für einen sicheren Betrieb erforderlichen Sicherungskopien der Programme erstellen. Die Sicherungskopien müssen sicher verwahrt werden und, soweit technisch möglich, mit dem Urheberrechtsvermerk des Original-Datenträgers oder der online übertragenen Fassung der Software versehen werden. Urheberrechtsvermerke, Warenzeichen und Produktkennzeichnungen dürfen nicht gelöscht, geändert oder unterdrückt werden. Nicht mehr benötigte Kopien sind zu löschen oder zu vernichten. Das Benutzerhandbuch und andere von uns überlassene Unterlagen dürfen nur für betriebsinterne Zwecke kopiert werden. 5. Der Kunde ist nur nach den folgenden Regeln berechtigt, die Software an einen Dritten weiterzugeben: <ol style="list-style-type: none"> a) Die Weitergabe an den Dritten erfolgt durch Verkauf auf Dauer und ohne Rückgabeanspruch oder Rückerwerbsoption. b) Der Dritte gibt gegenüber uns folgende schriftliche Erklärung ab: <p><i>"Wir wollen von _____ (Firma und Adresse des Kunden) die Software _____ (genaue Bezeichnung einschließlich Benennung des Lizenzvolumens) erwerben. Uns liegen in Kopie die Dokumente vor, aus welchen sich ergibt, mit welchen Nutzungsrechten und welchen Pflichten der</i></p>

Our right of use shall commence at the earliest when the prior purchaser has notified you in writing that it has, to the extent possible and reasonable, deleted the software and that it no longer has any right to use the software upon commencement of our right of use.

We undertake to comply with the same rules in the event of a sale of the Software by us as are incumbent on our legal predecessor in this respect vis-à-vis you."

- c) The customer must ensure that the third party may only use the software after the customer has carried out the deletion process of the software and when we have received the declaration signed by the third party in accordance with b).
 - d) The right to resell refers to the status of the computer program as it is available to the customer at the time of transfer to the third party.
6. The customer may only decompile the interface information of the programs within the restrictions of § 69 e UrhG and only after they have informed us of their intention and have requested the transfer of the necessary interface information with a period of notice of at least two weeks. The provisions of these terms and conditions on confidentiality and data protection shall apply to all knowledge and information that the customer obtains about the software in the course of decompiling. Prior to any involvement of third parties, the customer shall provide us with a written declaration by the third party that the third party undertakes directly towards us to comply with the rules set out in these terms and conditions for the software as well as to maintain secrecy and data protection.
7. All other acts of exploitation, in particular the rental, lending and distribution in tangible or intangible form, the use of the Software by and for third parties (e.g., through outsourcing, data center activities, application service providing) are not permitted without our prior written consent.
8. Software, documents, proposals, test programs, etc. of ours which become available to the customer before or after conclusion of the contract shall be deemed to be intellectual property and our trade secrets. They may not be used in any way whatsoever without our written permission and must be kept secret in accordance with the provisions of these terms and conditions on confidentiality and data protection.
9. The above provisions shall also apply to modified, extended or newly created software provided to the customer.

Vorerwerber die Software erworben hat. Wir verpflichten uns Ihnen gegenüber, diese Nutzungsregeln einzuhalten.

Unser Nutzungsrecht beginnt frühestens, wenn der Vorerwerber Ihnen schriftlich mitgeteilt hat, dass er, soweit möglich und zumutbar, die Software gelöscht hat und dass er mit Beginn unseres Nutzungsrecht kein Recht auf Nutzung der Software mehr hat.

Wir verpflichten uns, im Fall einer Veräußerung der Software durch uns dieselben Regeln einzuhalten, wie sie insofern unserem Rechtsvorgänger Ihnen gegenüber obliegen."

- c) Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass der Dritte erst dann die Software nutzen darf, wenn der Kunde den Löschungsvorgang der Software durchgeführt hat und wenn uns die vom Dritten unterschriebene Erklärung nach b) vorliegt.
 - d) Das Recht zur Weiterveräußerung bezieht sich auf den Stand des Computerprogramms, wie er dem Kunden zum Zeitpunkt der Weitergabe an den Dritten vorliegt.
6. Der Kunde darf die Schnittstelleninformationen der Programme nur in den Schranken des § 69 e UrhG dekompile und erst dann, wenn er uns von seinem Vorhaben unterrichtet und mit einer Frist von zumindest zwei Wochen um Überlassung der erforderlichen Schnittstelleninformationen gebeten hat. Für alle Kenntnisse und Informationen, die der Kunde über die Software im Rahmen des Dekompilierens bekommt, gelten die Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen zu Geheimhaltung und Datenschutz. Vor jeder Einschaltung von Dritten verschafft der Kunde uns eine schriftliche Erklärung des Dritten, dass dieser sich unmittelbar uns gegenüber zur Einhaltung der in diesen Geschäftsbedingungen zur Software sowie zu Geheimhaltung und Datenschutz festgelegten Regeln verpflichtet.
7. Alle anderen Verwertungshandlungen, insbesondere die Vermietung, der Verleih und die Verbreitung in körperlicher oder unkörperlicher Form, der Gebrauch der Software durch und für Dritte (z.B. durch Outsourcing, Rechenzentrumstätigkeiten, Application Service Providing) sind ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht erlaubt.
8. Software, Unterlagen, Vorschläge, Testprogramme usw. von uns, die dem Kunden vor oder nach Vertragsabschluss zugänglich werden, gelten als geistiges Eigentum und als unsere Geschäftsgeheimnisse. Sie dürfen ohne unsere schriftliche Gestattung nicht in gleich welcher Weise genutzt werden und sind nach den Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen zu Geheimhaltung und Datenschutz geheim zu halten.
9. Die vorstehenden Bestimmungen gelten auch für dem Kunden bereitgestellte geänderte, erweiterte oder neu erstellte Software.

<p><u>XIV. SECRECY AND DATA PROTECTION.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The parties undertake to treat as confidential all items (e.g. software, documents, information) received from the other party before or during the performance of the contract which are protected by law or contain business secrets or are designated as confidential, also beyond the end of the contract. The parties shall store and secure these items in such a way that access by third parties is excluded. 2. The customer shall make the subject matter of the contract accessible only to those employees and other third parties who require access in order to perform their official duties. They shall instruct such persons as to the confidentiality of the items. 3. We process the data of the customer required for the business transaction in compliance with the data protection regulations. We may name the customer as a reference customer after successful completion of the services. 	<p><u>XIV. GEHEIMHALTUNG UND DATENSCHUTZ.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Parteien verpflichten sich, alle ihnen vor oder bei der Vertragsdurchführung von der jeweils anderen Partei zugehenden oder bekannt werdenden Gegenstände (z.B. Software, Unterlagen, Informationen), die rechtlich geschützt sind oder Geschäftsgeheimnisse enthalten oder als vertraulich bezeichnet sind, auch über das Vertragsende hinaus vertraulich zu behandeln. Die Parteien verwahren und sichern diese Gegenstände so, dass ein Zugang durch Dritte ausgeschlossen ist. 2. Der Kunde macht die Vertragsgegenstände nur den Mitarbeitern und sonstigen Dritten zugänglich, die den Zugang zur Ausübung ihrer Dienstaufgaben benötigen. Er belehrt diese Personen über die Geheimhaltungsbedürftigkeit der Gegenstände. 3. Wir verarbeiten die zur Geschäftsabwicklung erforderlichen Daten des Kunden unter Beachtung der datenschutzrechtlichen Vorschriften. Wir dürfen den Kunden nach erfolgreichem Abschluss der Leistungen als Referenzkunden benennen.
<p><u>XV. ARBITRATION.</u></p> <p>We may assert claims for payment before the competent court in Aachen without prior arbitration. All other claims or disputes arising in connection with this agreement or its breach shall be settled by arbitration conducted by the International Centre of Dispute Resolution in accordance with its International Arbitration Rules.</p> <p>The number of arbitrators is one. The place of arbitration shall be Aachen.</p> <p>The language of the arbitration proceedings shall be German.</p>	<p><u>XV. SCHIEDSVERFAHREN.</u></p> <p>Ansprüche auf Zahlung können wir ohne vorheriges Schiedsverfahren vor dem zuständigen Gericht in Aachen geltend machen. Alle anderen Ansprüche oder Streitigkeiten, die sich im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder seiner Verletzung ergeben, werden durch ein Schiedsverfahren entschieden, das von dem International Centre of Dispute Resolution entsprechend seinen internationalen Schiedsverfahrensregeln durchgeführt wird.</p> <p>Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt eins. Der Ort des Schiedsverfahrens ist Aachen.</p> <p>Die Sprache des Schiedsverfahrens ist deutsch.</p>
<p><u>XVI. CHOICE OF LAW; PLACE OF JURISDICTION, FINAL PROVISIONS.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The law of the Federal Republic of Germany shall apply. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded. Insofar as the customer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special asset under public law, it is agreed that Aachen shall be the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship (including proceedings relating to checks, bills of exchange and documents). This also applies to judicial dunning proceedings and to persons who do not have a general place of jurisdiction in Germany, as well as to persons who have moved their place of residence or habitual abode abroad after conclusion of the contract or whose place of residence or habitual abode is unknown at the time the action is brought. However, we shall be entitled, at our discretion, to take legal action at the customer's place of business. 	<p><u>XVI. RECHTSWAHL; GERICHTSSTAND, SCHLUSSBESTIMMUNGEN.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) ist ausgeschlossen. Soweit der Kunde Kaufmann i.S.d. Handelsgesetzbuches, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist, wird als ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten (einschließlich Scheck-, Wechsel- und Urkundenprozesse) Aachen vereinbart. Dies gilt auch für das gerichtliche Mahnverfahren sowie für Personen, die keinen allgemeinen Gerichtsstand im Inland haben, sowie für Personen, die nach Abschluss des Vertrages ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort ins Ausland verlegt haben oder deren Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Zeitpunkt der Klageerhebung unbekannt ist. Wir sind jedoch nach unserer Wahl berechtigt, am Sitz des Kunden zu klagen. 2. Der Kunde darf – vorbehaltlich der Abtretung von Geldforderungen gemäß § 354 a HGB – einzelne Rechte

2. Subject to the assignment of monetary claims in accordance with § 354 a of the German Commercial Code (HGB), the customer may not assign individual rights under this contract or the contract as a whole to third parties unless we expressly give our written consent to this.
3. Failure to exercise a contractual right shall not be deemed to be a waiver of the right in question unless the other party to the contract is expressly notified of this in writing by the holder of the right.
4. Existing rules on the burden of proof in favor of the customer shall not be affected by these terms and conditions of sale, delivery and payment.
5. There are no verbal collateral agreements. Any deviating or supplementary terms and conditions and amendments to these terms and conditions, including this written form clause or other contractual agreements, must be documented in writing.
6. The validity of the remaining provisions shall not be affected by the possible invalidity of one or more provisions of these terms and conditions of sale, delivery and payment.

- dieses Vertrages sowie den Vertrag im Ganzen nicht auf Dritte übertragen, es sei denn, wir erteilen hierzu ausdrücklich unsere schriftliche Zustimmung.
3. Die Nichtwahrnehmung eines vertraglichen Rechtes gilt nicht als Verzicht auf das betreffende Recht, es sei denn, dass dies dem anderen Vertragspartner vom Inhaber des Rechtes ausdrücklich und in schriftlicher Form mitgeteilt wird.
 4. Zugunsten des Kunden bestehende Beweislastregeln werden von diesen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen nicht berührt.
 5. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Abweichende oder ergänzende Bedingungen und Änderungen dieser Geschäftsbedingungen einschließlich dieser Schriftformklausel oder sonstiger vertraglicher Abreden sind schriftlich niederzulegen.
 6. Durch die etwaige Unwirksamkeit einer oder mehrerer Bestimmungen dieser Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.